Porównanie tłumaczeń Liczb 17:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Mojżesz przemówił do synów Izraela, dali mu laskę wszyscy ich książęta, po jednej lasce od jednego księcia domu ich ojców, (razem) dwanaście lasek. A laska Aarona była między ich laskami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Mojżesz przekazał Izraelitom te słowa, książęta dali mu swoje laski, po jednej z każdego rodu, razem dwanaście lasek. Była wśród nich również laska Aarona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I oznajmił to Mojżesz Izraelitom. Dali mu więc wszyscy ich książęta po lasce, tak że wypadła jedna laska na księcia z każdego pokolenia, razem więc dwanaście lasek. Pośród nich była również laska Aarona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Mojżesz przemówił do synów izraelskich, a wszyscy ich książęta dali mu laski, po jednej lasce na jeden ród, razem więc dwanaście lasek. Laska Aarona była między ich laskami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz przekazał to Izraelitom. Potem wszyscy przywódcy wręczyli mu po lasce: jedna laska przypadła na przywódcę z każdego plemienia – razem dwanaście lasek. Była wśród nich również laska Aarona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz przekazał to Izraelitom. Wszyscy przywódcy plemion dali mu więc swoje laski. Zebrał ich dwanaście, po jednej od każdego naczelnika. Pośród nich znalazła się również laska Aarona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz przemówił zatem do Izraelitów. Wtedy wszyscy naczelnicy dali mu od siebie po lasce, według swoich pokoleń, razem dwanaście lasek; wśród nich była też laska Aarona. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze przemówił do synów Jisraela i wszyscy ich przywódcy dali mu po lasce, jedna laska na przywódcę, według rodu domów ich ojców - dwanaście lasek, a laska Aharona była pośród ich lasek. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz powiedział to synom Israela i wszyscy ich naczelnicy dali mu po buławie, od każdego naczelnika, według ich rodowego domu dwanaście buław; a buława Ahrona była pomiędzy ich buławami. |